



Traité Erkhin

Michna 3 - Chapitre 2

אין פּוֹחֲתִין מַעֲשָׂרִים וְאַחַת תְּקִיעוֹת בַּמִּקְדָּשׁ,
וְלֹא מוֹסִיפִין עַל אַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה.
אין פּוֹחֲתִין מִשְׁנֵי גְבֻלִין,
וְלֹא מוֹסִיפִין עַל שְׁשֶׁה.
אין פּוֹחֲתִין מִשְׁנֵי חֲלִילִין,
וְלֹא מוֹסִיפִין עַל שְׁנַיִם עָשָׂר;
וּבְשָׁנִים עָשָׂר יוֹם בַּשָּׁנָה הַחֲלִיל מַכָּה לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
בַּשְּׁחִיטָה פֶּסַח רִאשׁוֹן,
וּבַשְּׁחִיטָה פֶּסַח שְׁנִי,
וּבְיוֹם טוֹב רִאשׁוֹן שֶׁל פֶּסַח,
וּבְיוֹם טוֹב שֶׁל עֶצְרָת,
וּבַשְּׁמוֹנֶה יְמֵי הַחֵג.
וְלֹא הִיא מַכָּה בְּאַבּוּב שֶׁל נְחֹשֶׁת,
אֶלָּא בְּאַבּוּב שֶׁל קָנָה,
מִפְּנֵי שֶׁקּוֹלוֹ עָרֵב;
וְלֹא הִיא מַחֲלִיק אֶלָּא בְּאַבּוּב יְחִידִי,
מִפְּנֵי שֶׁהוּא מַחֲלִיק יָפָה:

On ne fera pas moins de vingt et un [coups] de sonnerie [de Chofar quotidiennement] dans le Beth HaMikdash, [puisque chaque jour trois coups sont donnés pour l'ouverture des portes le matin, neuf pour l'offrande quotidienne du matin et neuf pour l'offrande quotidienne de l'après-midi, soit un total de vingt-et-un coups de Chofar]. Et jamais plus de quarante-huit sons [ne sonnent en un seul jour. Cela se produisait le vendredi de Souccot, lorsqu'ils sonnaient douze coups supplémentaires pendant le rituel consistant à puiser l'eau pour la libation d'eau ; neuf pour les offrandes supplémentaires ; trois pour signaler à la population de cesser son travail avant Chabbat ; et trois autres pour marquer le début du Chabbat. Lorsqu'ils accompagnent leur chant avec des instruments, les Lévites] n'utilisent pas moins de deux lyres (névèl) et n'en utilisent pas plus de six. [Lorsque l'on joue des flûtes], ils n'en utilisent pas moins de deux et n'en utilisent pas plus de douze. Et [il y a] douze jours dans l'année où la flûte joue devant l'autel : au [moment de] l'abattage de la première offrande de Pessa'h, [le quatorze Nissan] ; et au [moment de] l'abattage de la deuxième offrande de Pessa'h, [le quatorze Iyar] ; et le premier [jour de fête] de Pessa'h ; et à la fête de Chavouot ; et [les] huit jours de la fête de Souccot. Et on ne jouerait pas avec une flûte de [avec un bec



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

en] cuivre ; on jouerait plutôt avec une flûte de roseau, parce que son son est [plus] agréable. Et on ne conclurait [la musique] qu'avec une seule flûte, car elle conclut [bien la musique].



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions